



世界文化遗产

长崎和天草地区的
潜伏天主教徒相关遗产

导览地图

1

原城遗迹

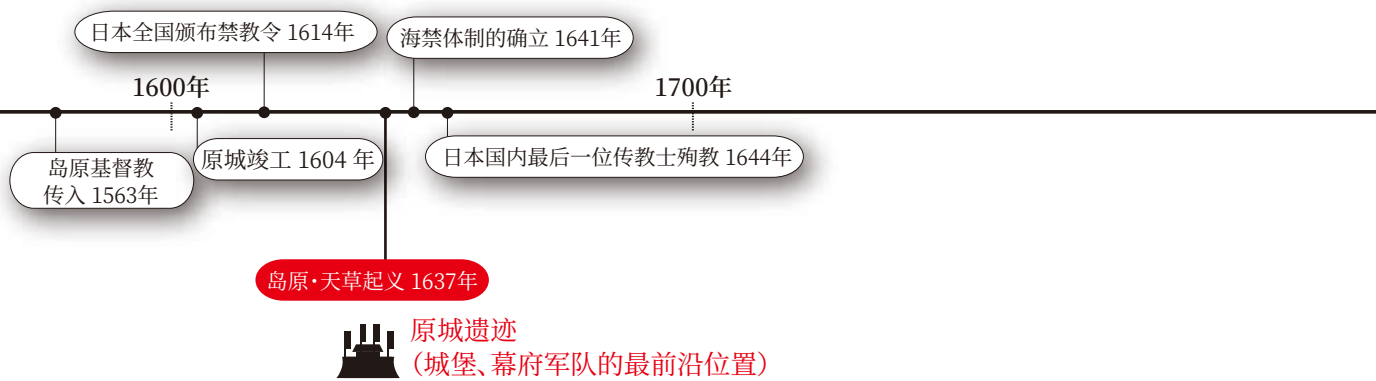
Remains of Hara Castle



| 原城遗迹 | 的价值

I 失去传教士与导致天主教徒“潜伏”的成因

II 潜伏天主教徒为实践自己信仰而采取的尝试



“长崎和天草地区的潜伏天主教徒相关遗产”各组成部分的历史定位

◎通过了解“原城遗迹”，就不难理解天主教徒不得已转为“潜伏”的原因，是遗产重要的组成部分。

◎天主教徒们被迫“隐藏”起来，不得已摸索出自己独特的参拜方式以保持他们的信仰，成为爆发“岛原·天草起义”的主战场。

《基本信息》

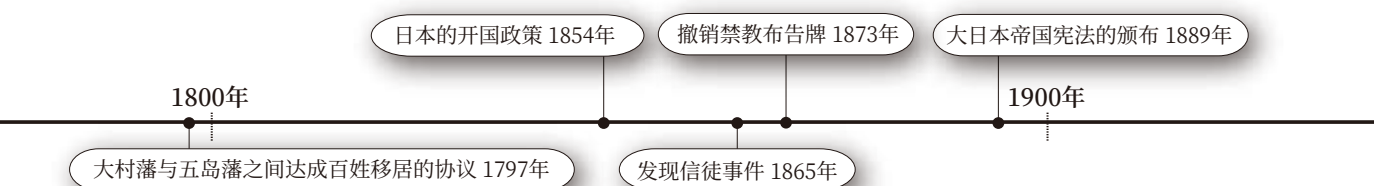
文化财产的名称	原城遗迹
类 型	历史遗迹
认 定 年 份	1938年
地 点	南岛原市南有马町

参观遗产内部的 注意事项

- 请遵守参观守礼仪文明参观世界遗产。
- 请勿并排走在路上，请靠一侧沿着路边通行。
 - 本丸区域内禁止吸烟。并且，所有区域禁止路上吸烟和乱扔烟蒂等不文明行为。
 - 未设置垃圾箱，请将垃圾带走。
 - 请文明使用卫生间。

III 潜伏天主教徒为维持信仰共同体而采取的尝试

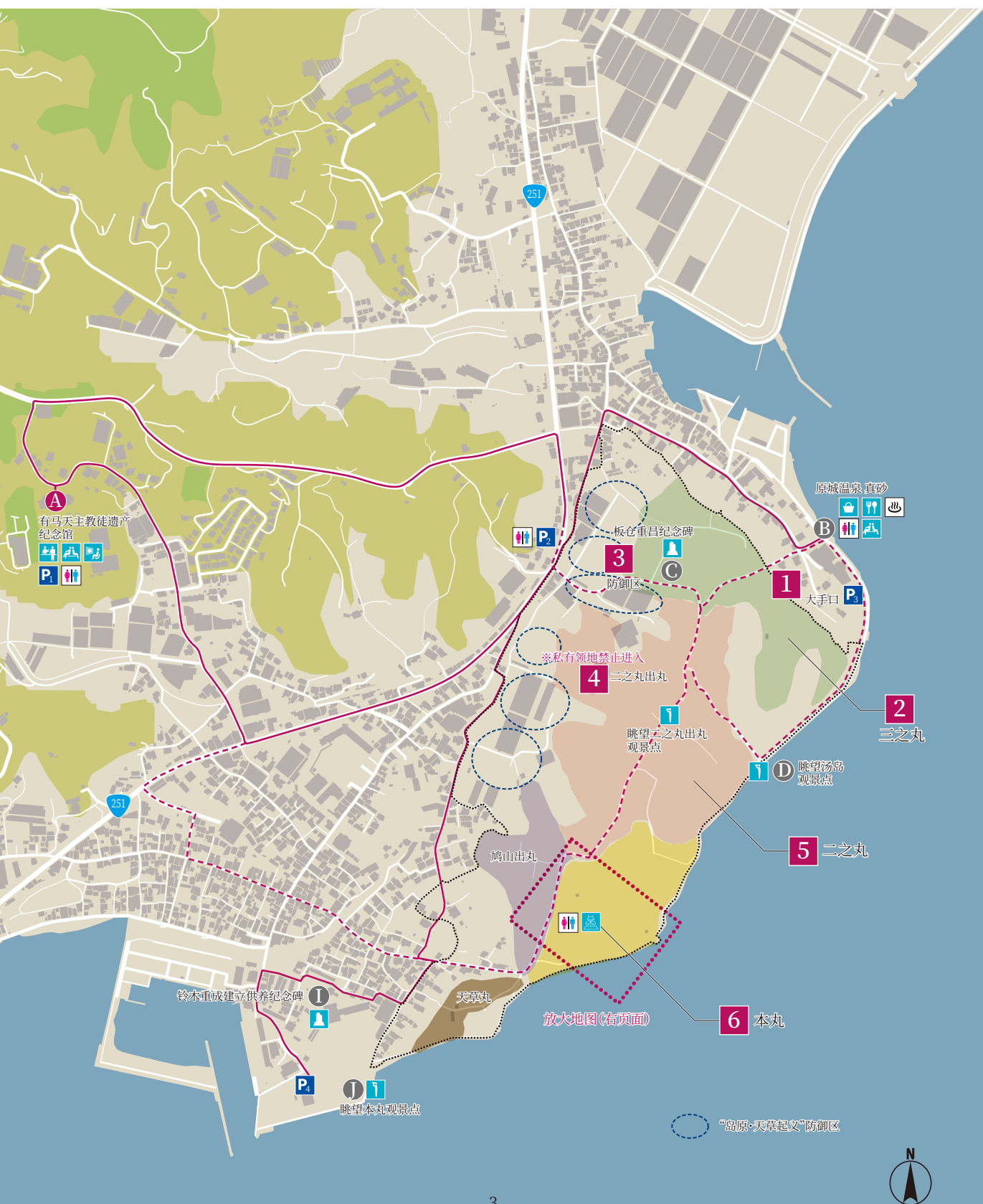
IV 再遇传教士而迎来的转机与“潜伏”的终结



历史

- ◎原城于1604年由天主教徒大名有马氏指挥竣工。
- ◎之后，有马氏搬到了其他地方，新首领松仓氏在别处又修筑了城堡，所以于1618年原城被弃用。
- ◎有马地域以及对岸的天草地区，信仰天主教徒的大名纷纷离开，但在禁教期间，仍有许多当地人秘密地坚守信仰。
- ◎1637年，松仓氏的高压专政和饥荒，有马地区和天草地区的潜伏天主教徒趁机联合起来共同对抗，埋伏在原城遗迹这边。
- ◎这次事件被称为“岛原·天草起义”。
- ◎2万多人的起义军在已占领原城的幕府部队的攻势下，几乎全军覆没。幕府为确保原城不再被使用，下令摧毁了石墙等。
- ◎根据近些年考古挖掘发现，从起义军藏身的城堡内，有几间临时小屋的遗迹，还有圣牌、十字架等圣物，以及大量的人骨遗骸。
- ◎这些足以说明在有马地区和天草地区的潜伏天主教徒在禁教令期间仍有组织地继续坚持自己的信仰。
- ◎这次叛乱导致幕府将基督教视为一种威胁，并于1639年禁止葡萄牙船只停靠以防止传教士秘密潜入，并颁布了海禁体制（即锁国）。后因1644年日本国内最后一位传教士殉教，导致之后的天主教徒为了坚守自己的信仰，被迫转为地下信徒。

| 原城遗迹 | 的广域地图

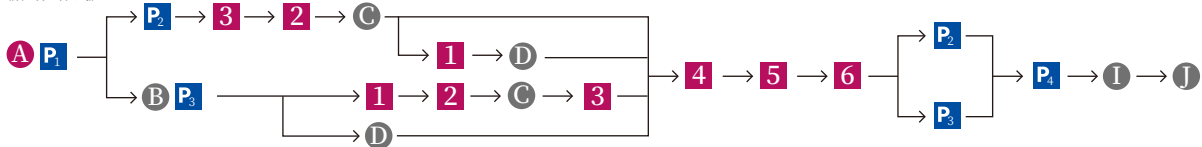


原城遗迹 | 的放大地图

6 本丸



《推荐路线》



- | | | | |
|---|--------------|---|---------|
|  | 遗产各组成部分范围 |  | 休息处 |
|  | 徒步前往 |  | 展示 |
|  | 徒步或
驱车等前往 |  | 商店 |
|  | 主要景点 |  | 餐饮 |
|  | 信息传播推广设施 |  | 温泉设施 |
|  | 其他景点 |  | 古城遗迹 |
|  | 停车场 |  | 观景点 |
|  | 卫生间 |  | 墓地、墓碑 |
|  | 导览·观光指南处 |  | 碑(纪念碑)等 |

| 原城遗迹 | 的主要景点介绍

1 大手口



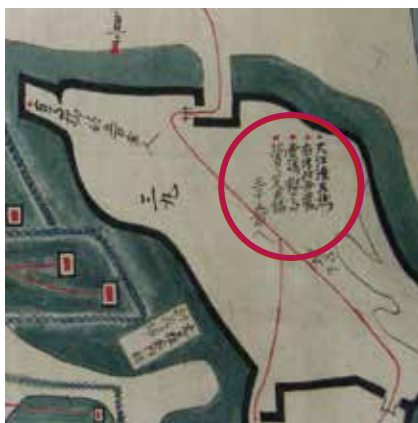
肥前島原之戦图(名古屋博物馆蓬左文库收藏)



①

大手口曾是原城的入口。在考古研究时发现了一条铺满碎石的通道的遗迹。而且，还出土了弹药和人骨等，由此得知在发生“岛原·天草起义”时，这里也曾作为战场展开过战斗。

2 三之丸



肥前国高来郡有馬浦原之城图(长崎历史文化博物馆收藏)



①

三之丸位于原城遗迹的北面。据记载在起义期间，有包括布津村和堂崎村的百姓在内的3500余人，在此巩固防守。这里有一座板仓重昌^②的纪念碑。他是幕府军队的重要上将，因被派去镇压叛乱，在原城战死。

3 防御区



防御区是幕府军队为了攻入原城筑起的最前沿的阵地。据史籍考证,从北面开始,分别派细川、立花、松仓、有马、锅岛、寺泽及黑田等氏族驻扎在这里防御。

4 二之丸出丸

※由于是私人领地,请在观景点参观。



岛原之乱图卷(南蛮文化馆收藏)

二之丸出丸建在由起义军守卫的原城西侧突出的一块高地上,是与其处于低地势的幕府军队对抗的战争最前沿。在低地,幕府军队建起了防御性围栏等战略设施。幕府军在发起最后的总进攻的时候,就是从这附近的位置攻进了城内。



①

5 二之丸



古战役古城地图(国立公文书馆收藏)



①

二之丸位于本丸⁶和三之丸²之间,是原城中占地最广的建筑。据记载,在起义期间,有包括来自口之津村、加津佐村和三会村的百姓在内的5700余人,为了巩固防御能力,他们建立起密集型的居住区。

6 本丸



本丸占据了原城遗迹中最为重要的位置。直至16世纪末期,日本在修筑城堡时才开始正式地采用石墙结构。有历史记录表明起义被镇压之后,幕府军队下达了摧毁城堡的指令。在后来的考古挖掘工作中,破损的石墙等多处残骸大都得到了证实。

7 本丸正门遗迹

※遗迹及圣物的出土情况的相关复制品在有马天主教徒遗产纪念馆^A中展出。



①



考古挖掘过程中发现的人类遗骸(考古挖掘时的照片)

本丸正门,是进入石墙围绕的本丸的第一道大门。在考古挖掘过程中发现在摧毁的石墙下,出土了许多成年男子以及妇女儿童的遗骸,可见当时百姓是以家庭为单位有组织地加入到起义的队伍当中。

8 埋门遗迹



①

埋门是通向本丸的第二道大门。起义过后,被彻底摧毁。为了帮助了解其损坏的程度,将分为三个阶段分析。

第一阶段 ⇒ 石墙的大型石块掉落的情况

第二阶段 ⇒ 后面支撑大型石块的碎石掉落的情况

第三阶段 ⇒ 被周围的土壤掩埋的情况。

9 起义时临时搭建的(半地下式)小屋遗迹



半地下式小屋遗迹(考古挖掘时的照片)



① 目前的情况



绘图中描绘的半地下式小屋(“岛原阵图屏风”、朝仓市秋月博物馆收藏)

在考古挖掘时发现本丸西侧的石墙下有建筑残骸。发现了起义军当时进行地下挖掘匆忙搭建的居所遗迹,还出土了一些木炭、遗骨和圣物。

“岛原阵图屏风”中确实绘有呈狭长洞穴建筑形态的半地下式小屋,可以说间接证明了这一点。

10 本丸门遗迹



①

本丸门是通往本丸的最后一道门。据记载,在起义动乱时,领袖天草四郎曾在此定居。本丸的周围是由石墙砌成的,这种建材是在16世纪末期正式引进并投入使用。在考古挖掘时对石墙上方等各处的损坏程度进行了确认。

11 瞭望台遗迹



①

本丸为了监视防范而修建了三层的瞭望台,并根据古时的绘图的记录中得到了确认。根据考古挖掘发现,在本丸南侧的方形地上有一处突出的石墙,很有可能是瞭望台的遗迹。

12 小教堂遗迹附近



写有“十”字样的建筑(“原城围攻图”、东京大学史料编纂所藏)



据记载,在起义期间,在本丸内建了一个小教堂,在那里宣扬天主教徒教义。根据考古挖掘发现,证实了北侧广场上有存在过建筑物的痕迹,还发现了圣牌和十字架等的圣物。尽管由于被幕府的军队彻底摧毁导致无法辨别出具体位置。但可以肯定的是这里曾经有过一座小教堂。



考古挖掘出土的圣品
(圣牌与十字架、有马天主教徒遗产纪念馆收藏)



① 用造火药的原料自己制作的十字架

13 石墙破损情况



①

此处位于本丸的北侧。根据挖掘考古,证实了这里确实是当时幕府军队摧毁的石墙的历史残骸。石墙的破碎程度肉眼可见,被毁坏的痕迹被完好的保留了下来。

过去与现在的区域对比

过去



“原城围攻图”、东京大学史料编纂所藏

现在



现在的原城遗迹

| 原城遗迹 | 的其他景点介绍

A 有马基督教徒遗产纪念馆



①



①

- 地点: 南岛原市南有马町乙1395 电话: 0957-85-3217
- 营业时间: 9:00~18:00
- 休馆日: 每周四12月29日~1月3日
- 门票:
 - 个人: 成人(300日元), 高中生(200日元), 中小学生(150日元)
 - 团体(20人以上): 成人(250日元)、高中生(150日元), 中小学生(100日元)
- ▼持有残疾证等证明
 - 个人: 成人(150日元), 高中生(100日元), 中小学生(70日元)
 - 团体(20人或以上): 成人(120日元), 高中生(70日元), 中小学生(50日元)

介绍了日野江城遗迹和原城遗迹的历史故事。展览由“光”“影”两个故事组成: “光”代表了基督教大名有马氏的光荣功绩与培养了天正遣欧使节的光辉史迹; “影”代表基督教受到的无情镇压与“岛原·天草起义”等的悲惨历史。此外, 还展出了从日野江城遗迹中发掘出以中国的陶瓷器为主, 以及一些从原城遗迹出土的圣物和人骨的复制品等。

B 原城温泉 真砂



①

参观原城遗迹的游客, 请在此停车。馆内设有南岛原的特产商店等店铺, 以及可以看到云仙和天草全景的公共浴池、餐厅等设施。

- 地点: 南岛原市南有马町丁133 电话: 0957-85-3155
- 链接/<http://www.harajoumasago.jp/>

C 板仓重昌纪念碑



①

板仓重昌, 作为幕府军队的大将军被派去平定叛乱, 但在1638年由他发起的袭击原城的战斗中丧生。现在供奉的纪念碑制作于1681年, 由于迟迟未得到幕府的许可, 直到1797年才被放置到现在的位置上。

D 俯瞰汤岛的观景点



①

原城遗迹东侧的有明海方向浮现的汤岛, 因为起义的参谋长经常在此召开会议, 所以也被称为“谈合岛”。据记载益田四郎被委任总将军一事就是在汤岛开会商议时决定的。汤岛的高处树立着“谈合岛之碑”, 还已确认岛上有两座天主教徒的墓碑。

E 骨神地藏菩萨



①

骨神地藏菩萨建于1766年,也就是起义发生的约130年后,北有马村愿心寺的住持和南有马村的地方代表们,决定将原城遗迹散落的遗骨不分敌我统一清理收集并供奉起来,兴建了这座地藏菩萨塔。

F 俯瞰天草的观景点



①

从原城遗迹的本丸,可以望到从东向南方向的天草群岛。天草地区的居民们渡海后加入了岛原·天草起义的队伍。

G 天草四郎纪念碑



①

这是率领起义军的大将军益田四郎的纪念碑。他父母的老家在天草的大矢野,父亲益田甚兵卫是天主教徒大名小西行长的家臣。南岛原市西有家町的民宅的石墙的所用建材,被移到颇有渊源的原城遗迹中使用。

H 佐分利九之丞的墓碑



①

佐分利九之丞是鸟取县池田家族的一名家臣,作为起义的使者被派到这里。在幕府军队的一次总攻中,带领先头部队进行了进攻,最终在本丸败下阵来。于是,他取下刀剑,在身旁天然的大石头上亲自刻下了姓名和日期,这块天然石头就这样成为了墓碑。

I 铃木重成建立供养纪念碑



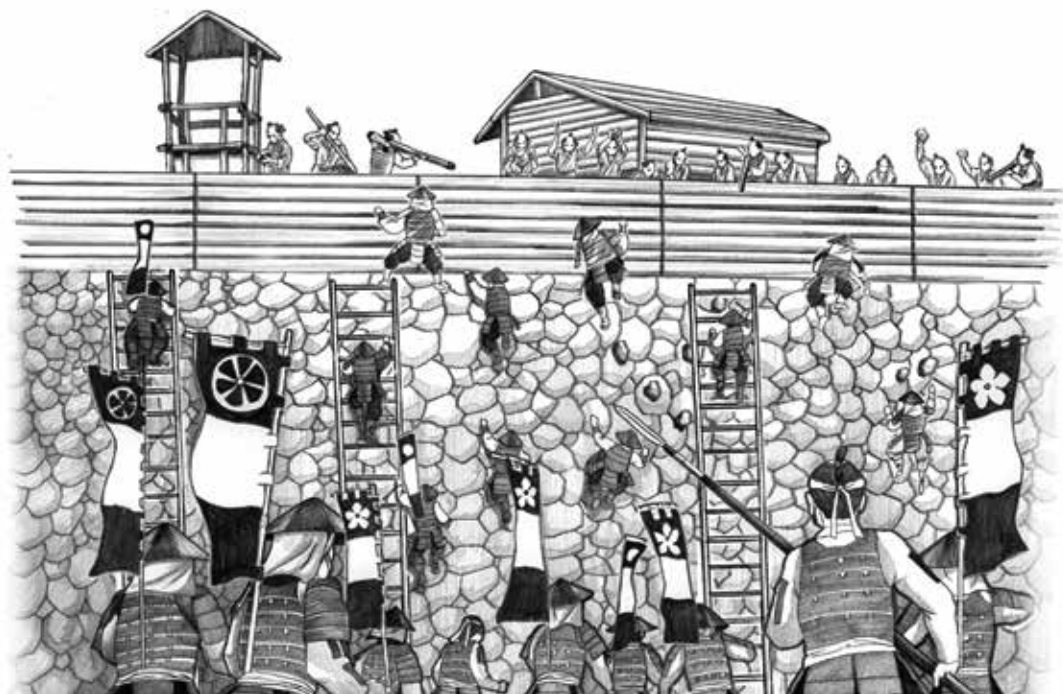
①

这座供奉石碑, 由曾参加过起义的铃木重成在起义的十年后负责建造的。他负责管辖起义后的领土, 是天草的第一批官员。据记载这一带在发生起义时, 也曾是幕府军队与起义兵进行会面对话的地方。

J 眺望本丸的观景点



本丸建在海岸边的高地上, 峭壁高30米。原城建在海岸边, 由此可见选址具有重要的军事意义。



※插图仅供参考。

日野江城遗迹



Ⓓ

利用自然的地形建成日式风格的山地城堡,是有马氏的故居。这里是天主教徒大名有马氏和传教士之间交流的场所,是与有马地区形成的基督教共同体密切相关的代表性遗迹。

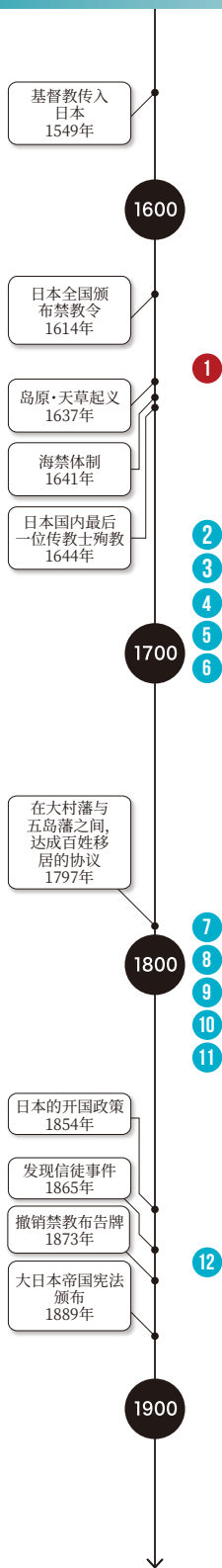
《基本信息》

文化财产的名称	日野江城遗迹
类 型	历史遗迹
认 定 年 份	1982年
地 点	南岛原市北有马町



※插图仅供参考。

12个组成部分



I 失去传教士与导致天主教徒“潜伏”的成因

II 潜伏天主教徒为实践自己信仰而采取的尝试

III 潜伏天主教徒为维持信仰共同体而采取的尝试

IV 再遇传教士而迎来的转机与“潜伏”的终结



“原城遗迹”相关咨询

南岛原市 教育委员会 世界遗产推进办公室

邮编859-2412 长崎县南岛原市南有马町乙1023 电话:0957-73-6706

【主页】<http://www.city.minamishimabara.lg.jp>

【邮箱】sekaiisan@city.minamishimabara.lg.jp

企划·发行/长崎县、熊本县、长崎市、佐世保市、平户市、五岛市、南岛原市、小值贺町、新上五岛町、天草市

潜伏天主教徒遗产

検索

<http://kirishitan.jp> (日文网站)

摄影师/①池田 勉 ②日暮 雄一
2022年3月发行



联合国
教科文组织



长崎和天草地区的
潜伏天主教徒相关遗产
世界遗产认定年份: 2018年